

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od Jordanu, od wschodu słońca, całą ziemię Gilead, Gadytów, Rubenitów i Manassesytów, od Aroer, które leży nad rzeką Arnon, oraz Gilead i Baszan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	od Jordanu na wschód, całą ziemię Gilead, obszary Gadytów, Rubenitów i Manassesytów, od Aroer nad rzeką Arnon aż po Gilead i Baszan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od Jordanu ku wschodowi, całą ziemię Gileadu, Gadytów, Rubenitów i Manassytów, od Aroeru, który leży nad rzeką Arnon — Gilead i Baszan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od Jordanu aż na wschód słońca, wszystkę ziemię Galaadską, Gadową, i Rubenową, i Manasesową od Aroer, które jest u potoku Arnon, i Galaad, i Basan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	od Jordanu ku wschodniej stronie wszytkę ziemię Galaad i Gad, i Ruben, i Manasse, od Aroer, który jest nad potokiem Arnon, i Galaad, i Basan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	od Jordanu ku wschodowi słońca, wszystkie ziemie Gileadus, Gadytów, Rubenitów, Manassytów - od Aroeru, który leży nad rzeką Arnon, oraz Gilead i Baszan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od Jordanu ku wschodowi całą krainę gileadzką, należącą do Gadytów, Rubenitów i Manassesytów, od Aroer, które leży nad rzeką Arnon, oraz Gilead i Baszan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	od Jordanu ku wschodowi, całą ziemię Gilead, posiadłość Gadytów, Rubenitów, Manassesytów, od Aroer, które leży nad rzeką Arnon, oraz Gilead i Baszan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	od Jordanu na wschód - całą ziemię Gileadu, Gadytów, Rubenitów i Manassytów, począwszy od Aroeru nad potokiem Arnon, to jest w całości Gilead i Baszan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	od Jordanu, od wschodu słońca, całą ziemię Gilead, [to jest posiadłość] Gada, Rubena i Manassego, od Aroer, które leży nad rzeką Amon, [cały] Gilead i Baszan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	від Йордану на сході сонця, всю землю Галаада, Гадда і Рувима і Манассії, від Ароїра, який є при гирлі потоку Арнона, і Галаад і Васан.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	od Jardenu ku wschodowi; mianowicie oderwał całą krainę gileadzką, gadową, reubenową, i menasesową, od Aroeru nad rzeką Arnon – zarówno Gilead, jak i Baszan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	od Jordanu ku wschodowi słońca, całą ziemię Gilead, Gadytów i Rubenitów, i Manassesytów, od Aroer, które jest koło doliny potoku Arnon – Gilead i Baszan.